

Михаил Юрьевич Лермонтов,  
Gebet

*tradukita de Friedrich von Bodenstedt*

In Stunden der Entmutigung,  
wenns gar zu trübe geht,  
gibt Trost mir und Ermutigung  
ein wunderschön Gebet.

Sein heilig Wort so weihevoll,  
so voll von Leben tönt;  
es fühlt mein Herz sich reuevoll,  
beseligt und versöhnt.

Aus meiner Brust der Zweifel scheu,  
wie eine Last entweicht.  
Ich wein aufs Neu, ich glaub aufs Neu,  
mir wird so leicht, so leicht...

*Traduko de la Rusa poeto "Молитва" de МИХАИЛ ЮРЬЕВИЧ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-16 – †1841-07-27) en la Germanan de FRIEDRICH VON BODENSTEDT (\*1819 – †1892).*

*Arg-505-991 (2010-01-15 12:38:04)*

siehe: <http://www.recmusic.org/lieder/b/bodenstedt/> und [http://de.wikiquote.org/wiki/Friedrich\\_von\\_Bodenstedt#Friedrich\\_von\\_Bodenstedt\\_.281819-1892.29.](http://de.wikiquote.org/wiki/Friedrich_von_Bodenstedt#Friedrich_von_Bodenstedt_.281819-1892.29.)

Михаил Юрьевич Лермонтов,  
Preĝo

*tradukita de Boris Mirski*

En vea malfacila hor',  
Se premas sin anim',  
Mi lasas kun humila kor'  
Al sorĉa preĝo min.

Per ĝia saniganta fort'  
Min fortikigas mi,  
Kaj spiras en la kanta vort'  
Mirinda harmoni'.

Plu dubojn ne memoras mi,  
Sopiro iras for,  
Kaj preĝas mi, kaj ploras mi,  
Kaj ĝojas, ĝojas kor'.

*Traduko de la Rusa poeto "Молитва" de МИХАИЛ ЮРЬЕВИЧ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-16 – †1841-07-27) en Esperanton de BORIS MIRSKI (Bela Manto, †1919).*

*Arg-505-992 (2010-01-15 12:33:29)*

Mi, Manfred Retzlaff, prenis tiun ĉi poem-tradukon el la retejo <http://donh.best.vuh.net/Esperanto/iteraturo/Poezio/lermontov/pegxo2.html>.